

# कुछ अलग

कैथरीन केव, क्रिस रिडल

हिंदी : विदूषक



KATHRYN CAVE • CHRIS RIDDELL

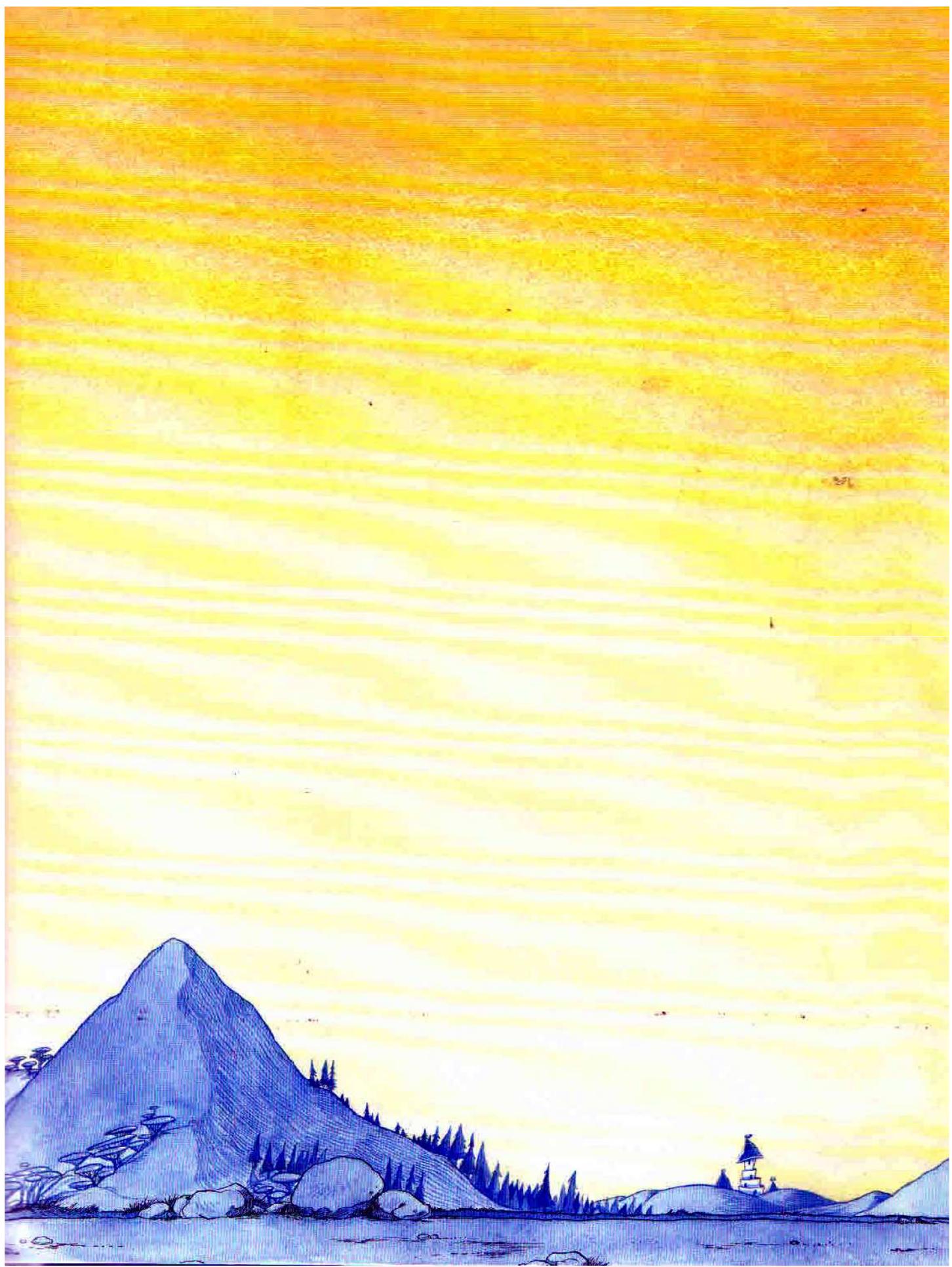
# Something Else



OVER  
a quarter of a  
**MILLION**  
copies sold!

He just wants to find somewhere to belong . . .

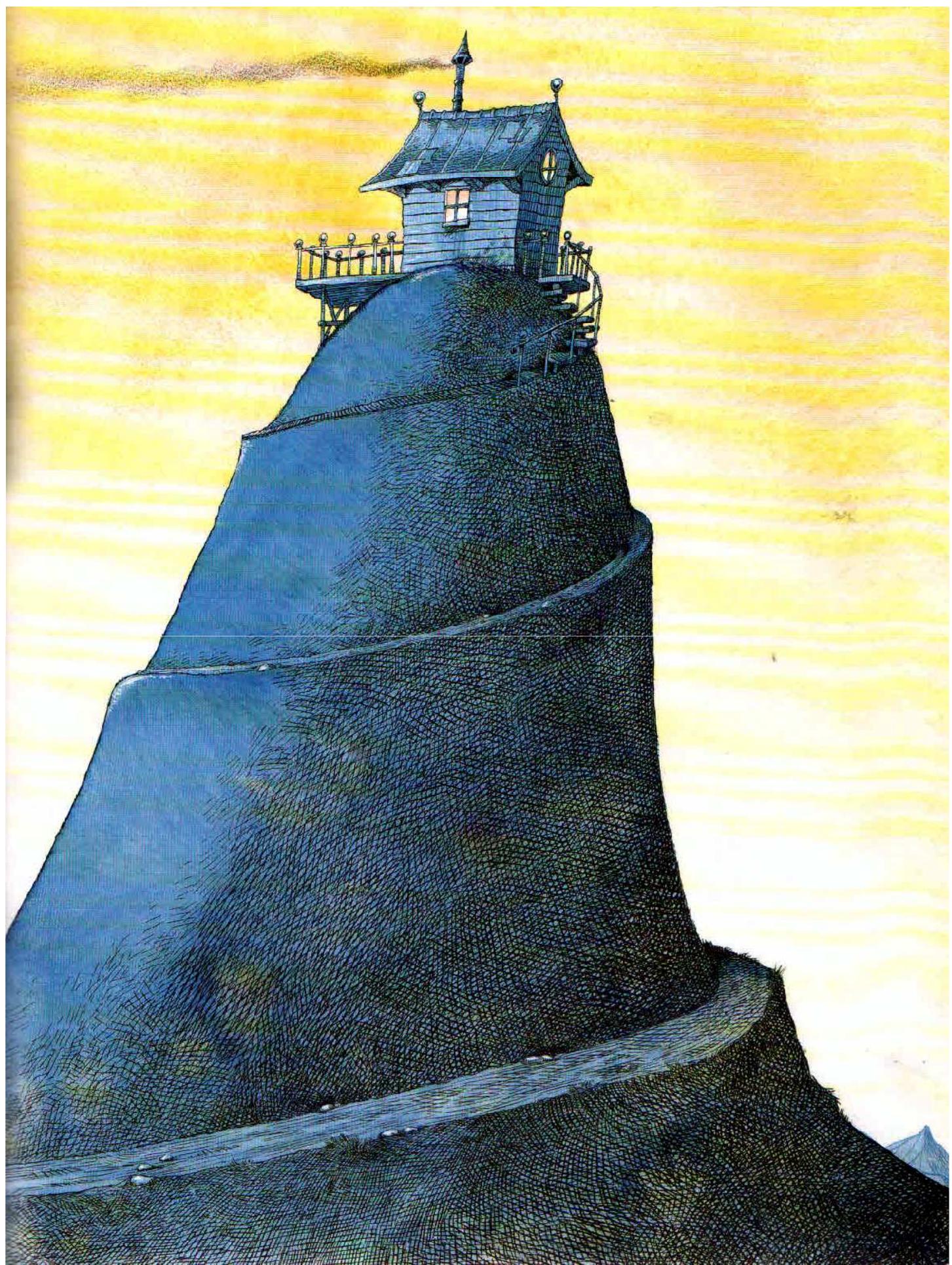


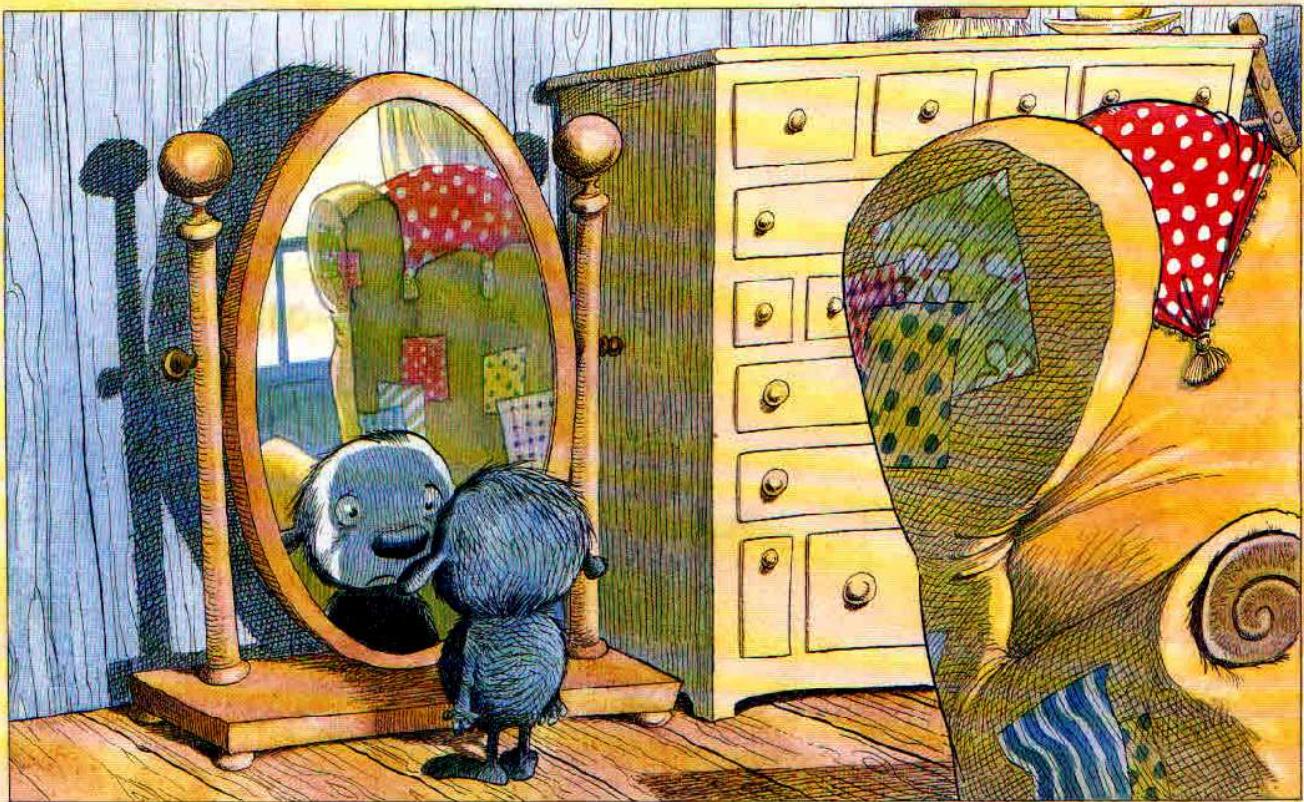


On a windy hill  
alone  
with nothing to be friends with  
lived Something Else.

तेज़ हवा वाली पहाड़ी पर  
अकेला  
बिना किसी दोस्त के  
रहता था “कुछ अलग”







He knew that was what he was because everyone said so.  
वो अपनी असलियत जानता था, क्यूंकि लगातार लोग उसे उसकी असलियत बताते थे.

अगर वो उनके साथ बैठता, या चलता,  
या उनके खेलों में शामिल होता  
तो वे हमेशा कहते:

If he tried to sit with them  
or walk with them  
or join in their games,  
they always said:





“Sorry. You’re not like us.  
You’re something else.  
You don’t belong.”



“माफ करो – तुम हमारे जैसे नहीं हो.  
तुम कुछ अलग हो. तुम यहाँ के नहीं हो.”

Something Else did his best  
to be like the others.

“कुछ अलग” औरों जैसा बनने  
की भरसक कोशिश करता.



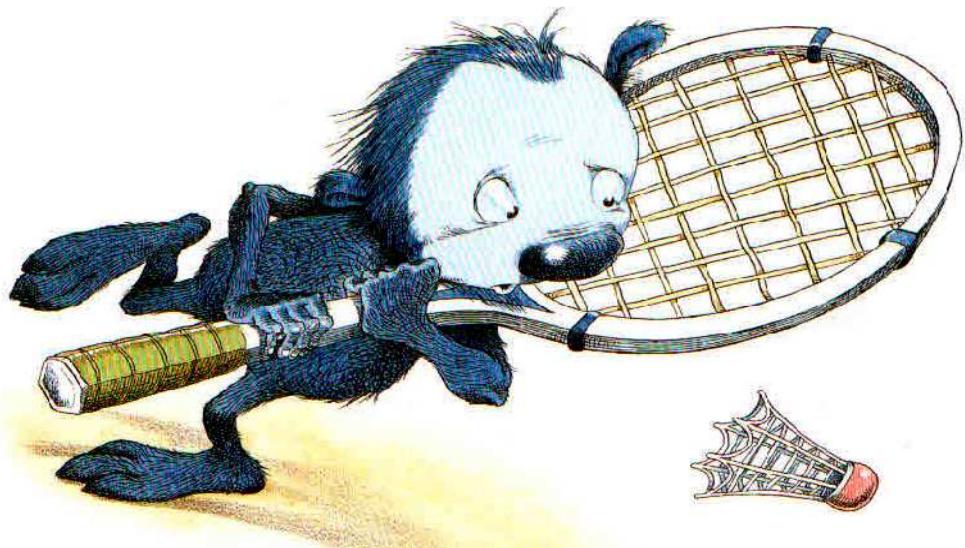
He smiled and said “Hi!” like they did.

वो मुस्कुराता और सबसे “हेलो” कहता  
- जैसा सब लोग करते थे.



He painted pictures.

वो चित्र बनाता.



He played their games when they let him.

वो जब इज़ाज़त देते तो वो उनके खेल खेलता.



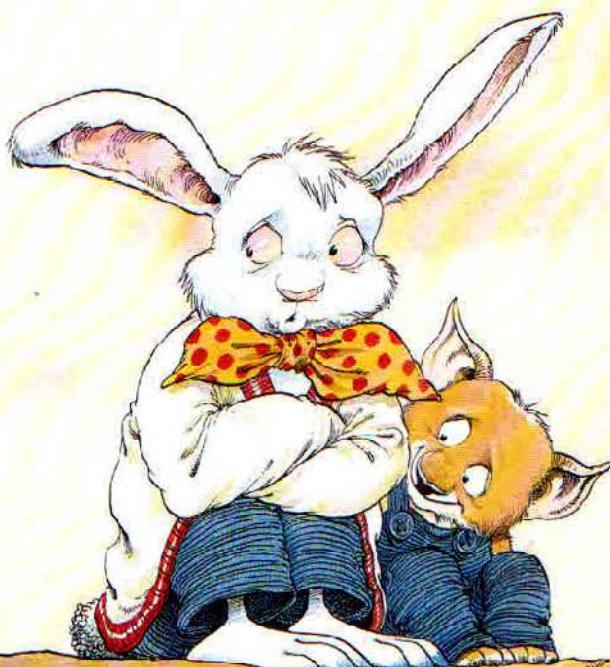
He brought his lunch in a paper bag like theirs.

अन्य लोगों की तरह वो दोपहर का खाना एक कागज़ की थैली में लाता.

It was no good.

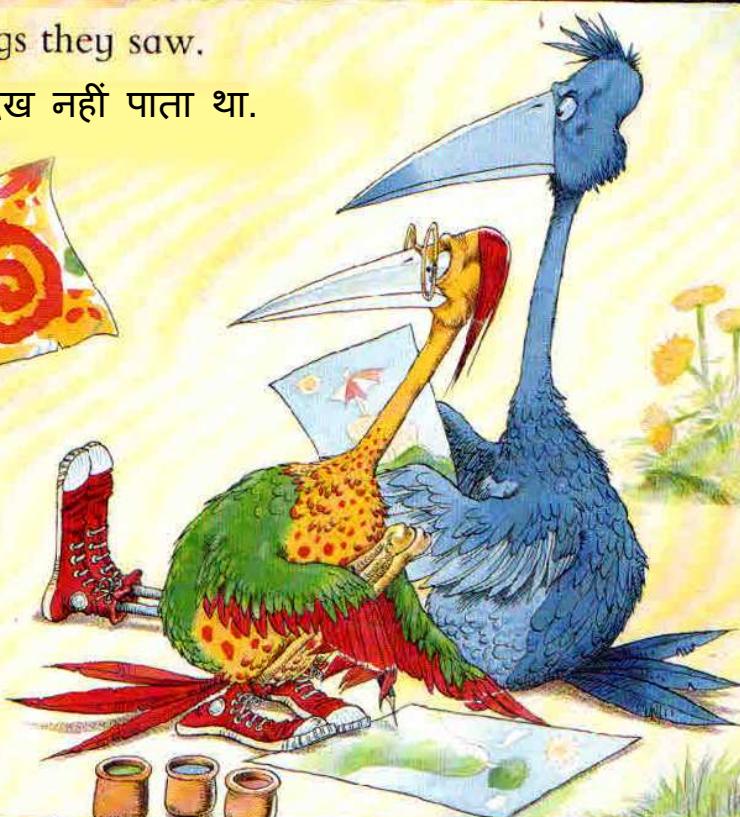
He didn't look like them  
or talk like them.

पर उससे बात कुछ बनी नहीं.  
वो न तो उनके जैसे लगता था,  
न ही वो उन जैसे बात करता था.



He didn't see the things they saw.

वो उनके जैसे चीज़ों को देख नहीं पाता था.



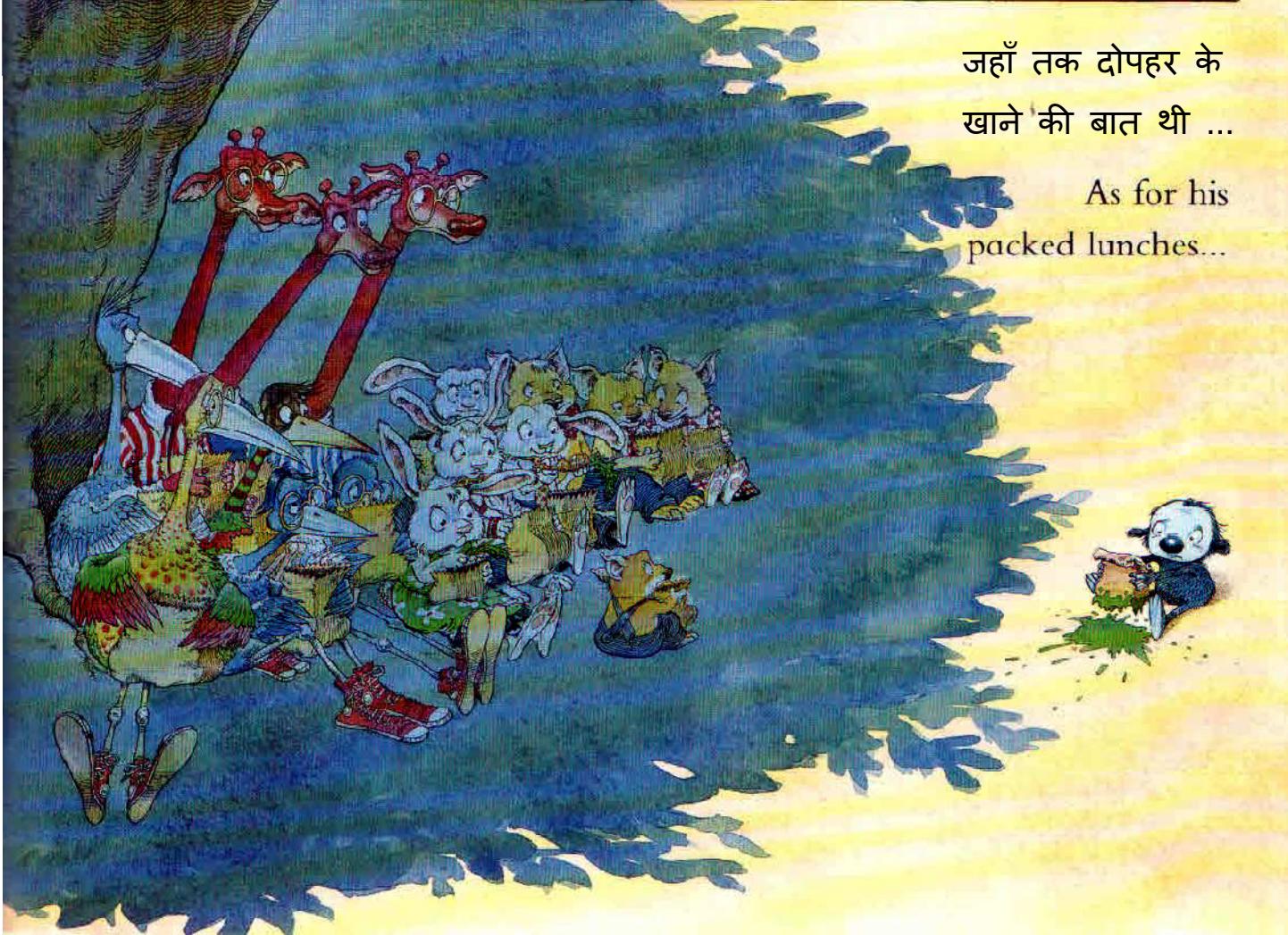
He didn't play the way they played.

वो उनके जैसे खेल भी नहीं पाता था.



जहाँ तक दोपहर के  
खाने की बात थी ...

As for his  
packed lunches...

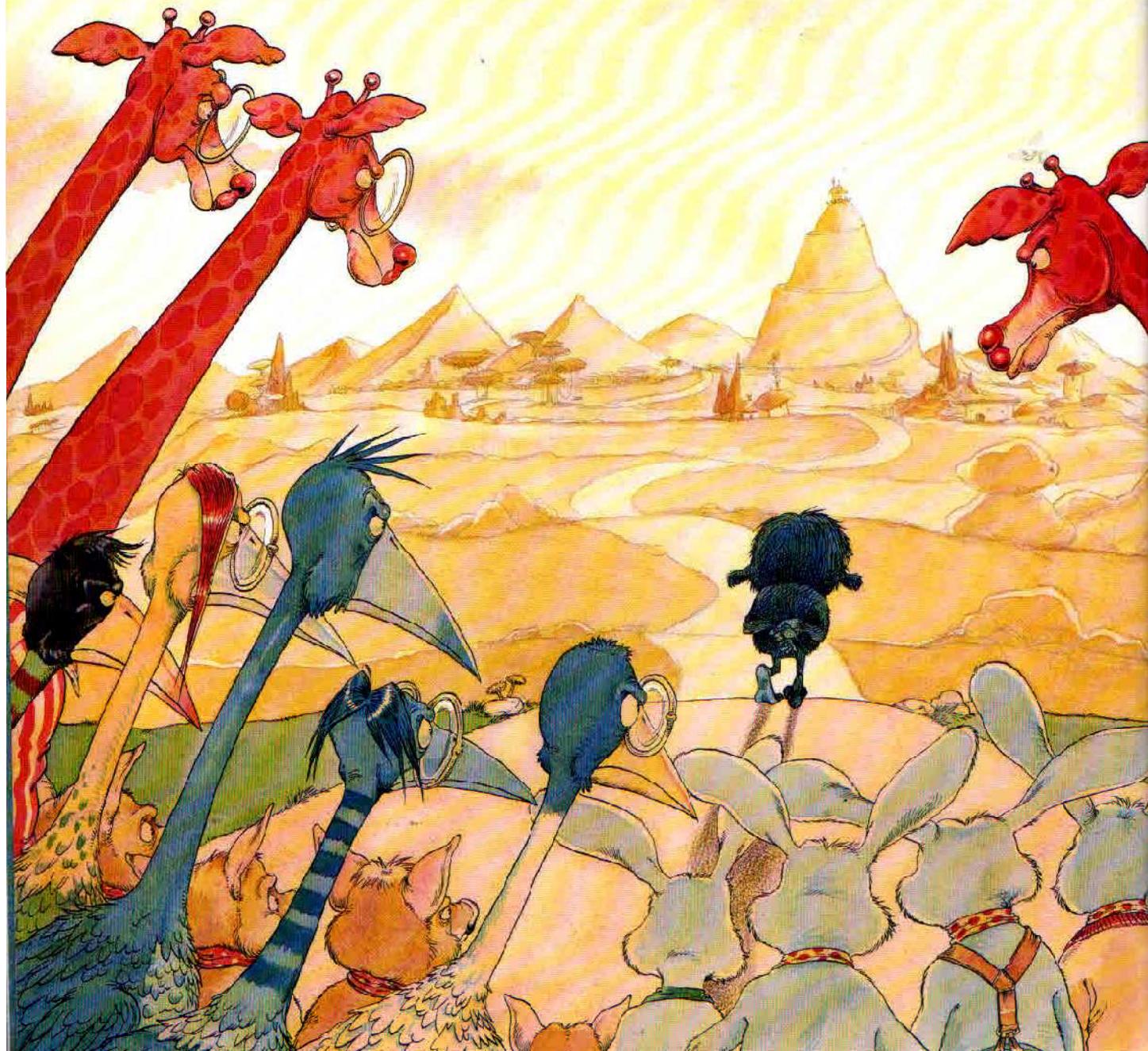


"You don't belong here," they said.

"You're not like us. You're something else."

"तुम यहाँ के नहीं हो," उन्होंने कहा।

"तुम हमारे जैसे नहीं हो। तुम **"कुछ अलग"** हो।"



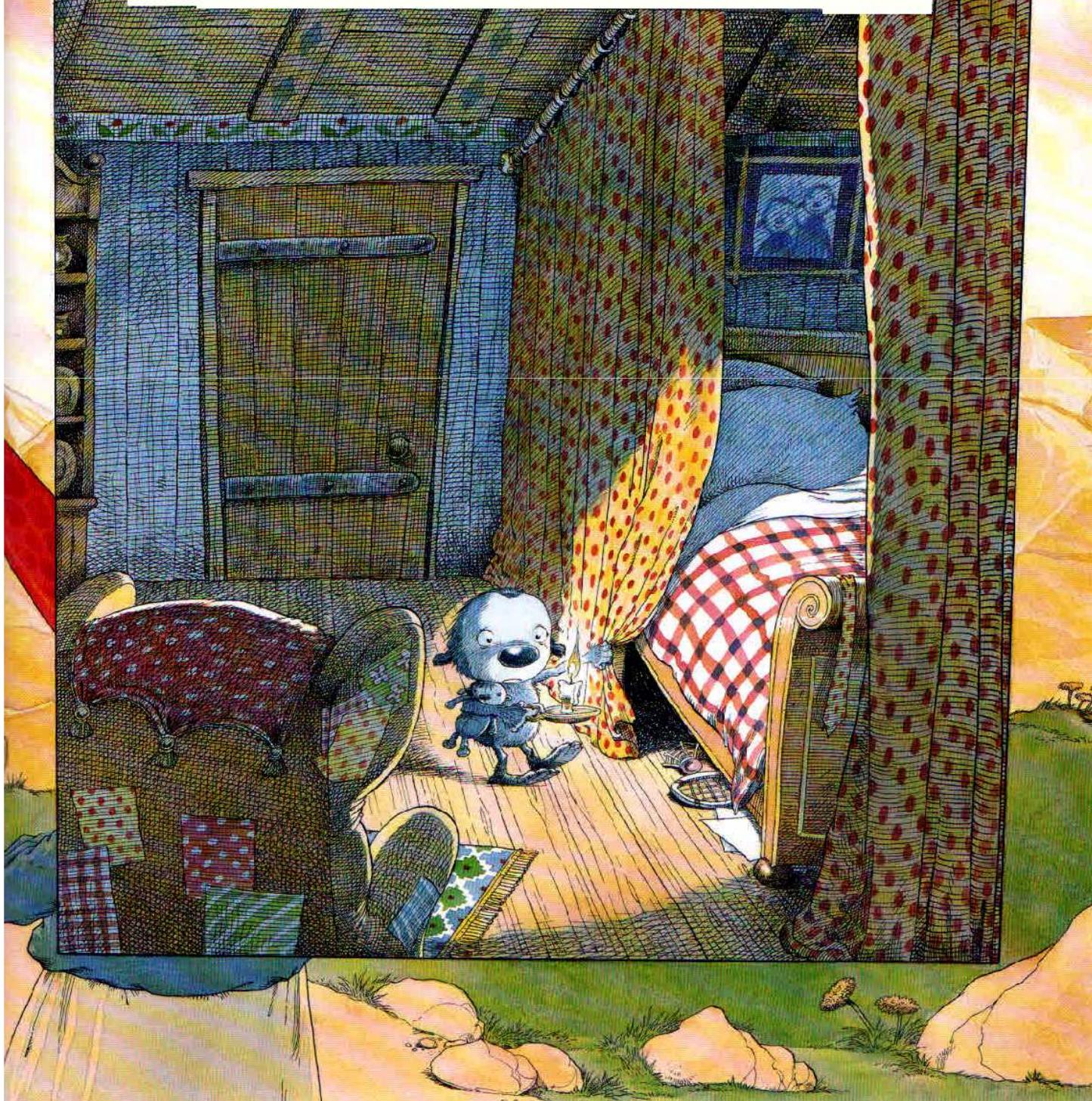
Something Else went home.

While he was getting ready for bed,  
there was a knock on the door.

“कुछ अलग” अपने घर गया.

जब वो सोने जा रहा था

तब दरवाजे पर दस्तक हुई.



Something was standing on the doorstep.

"Hi there!" it said. "Great to meet you. Can I come in?"

"Excuse me?" said Something Else.

कोई उसके दरवाजे पर खड़ा था. "हलो!" उसने कहा.

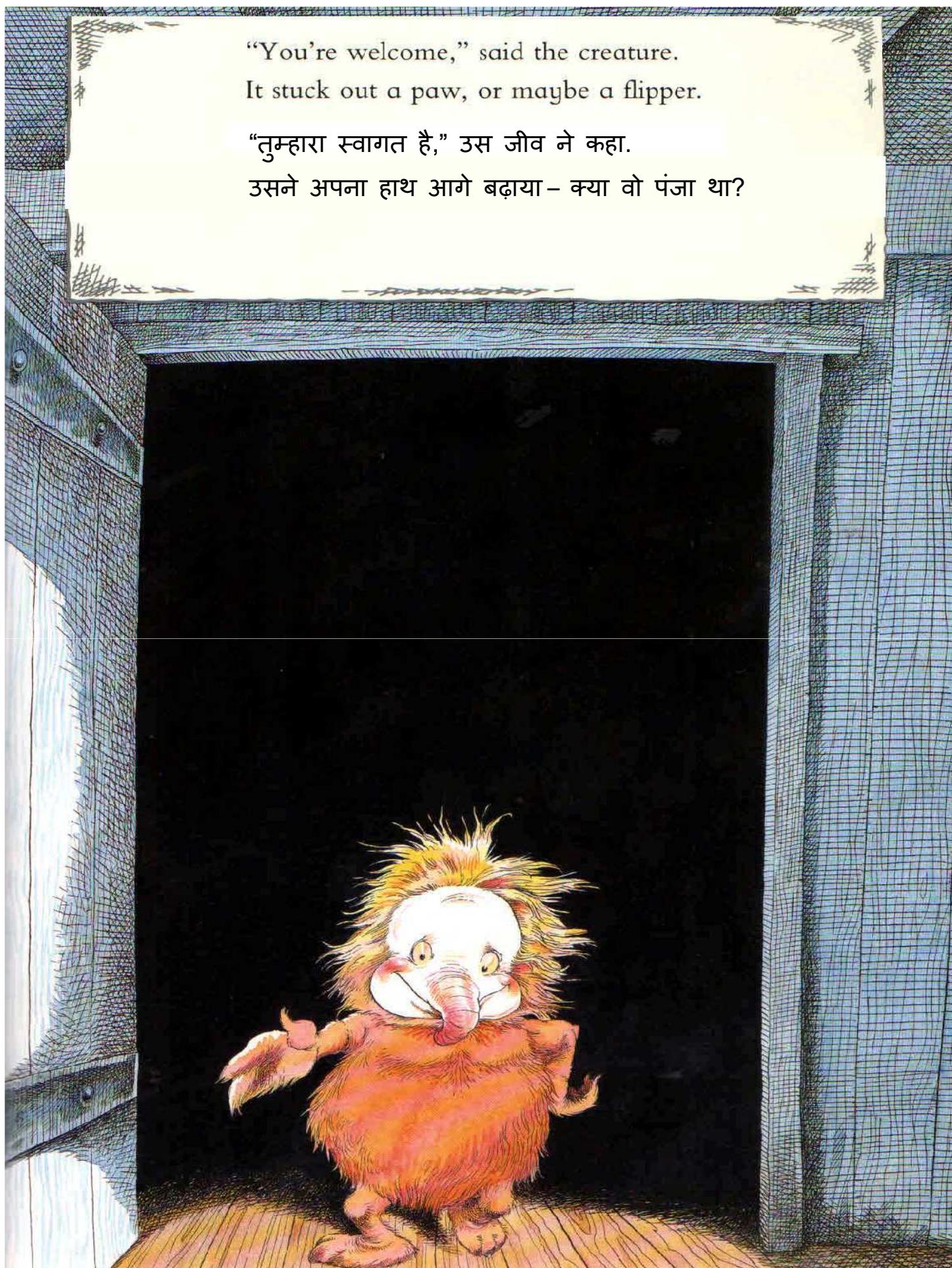
"तुम्हे मिलकर बहुत खुशी हुई. क्या मैं अन्दर आ सकता हूँ?"

"माफ़ करना?" "**कुछ अलग**" ने कहा.

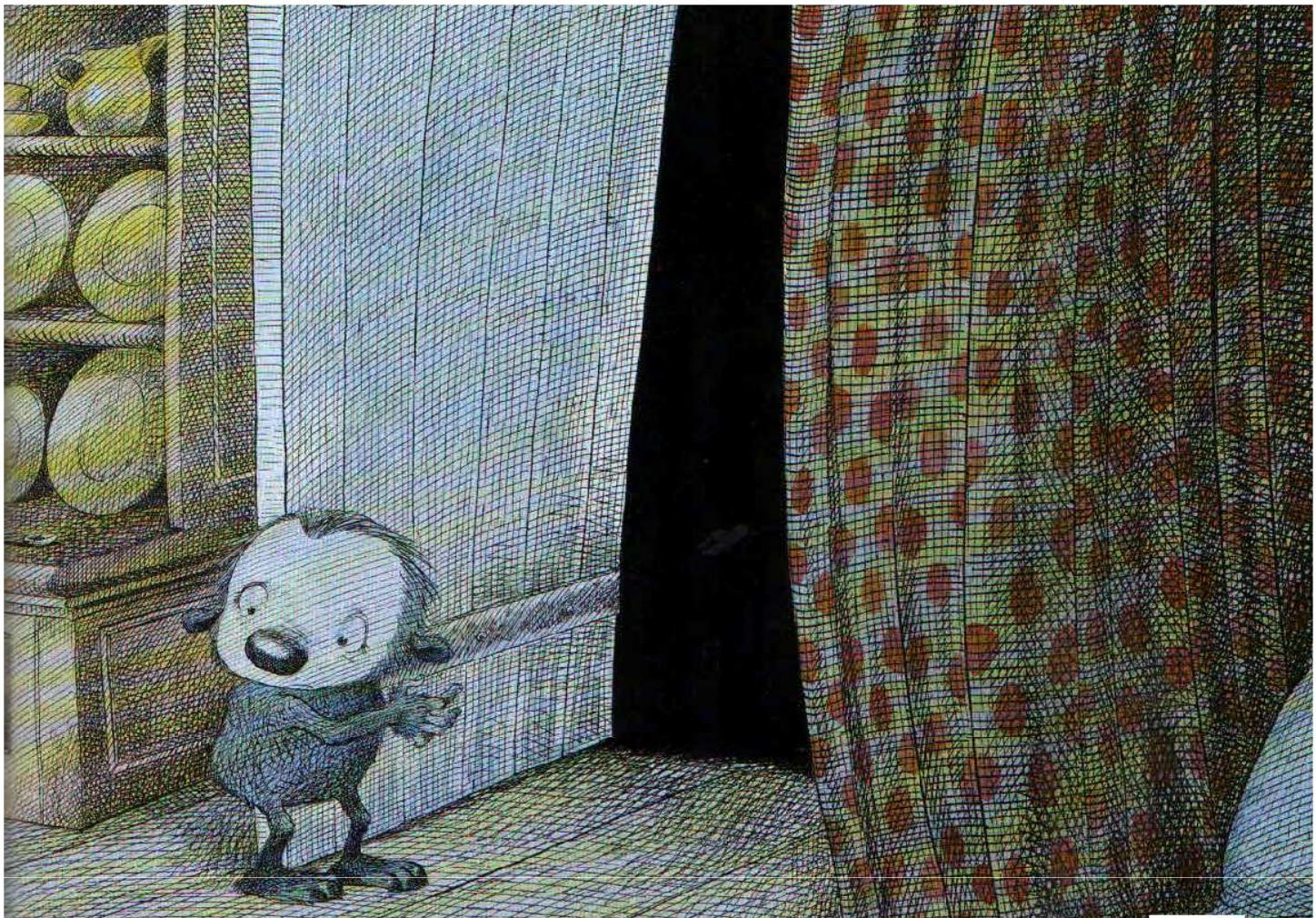


"You're welcome," said the creature.  
It stuck out a paw, or maybe a flipper.

"तुम्हारा स्वागत है," उस जीव ने कहा.  
उसने अपना हाथ आगे बढ़ाया – क्या वो पंजा था?







Something Else looked at the paw.

"I think you've come to the wrong place," he said.

The creature shook its head. "No, I haven't.

This place is perfect. Look!"

And before Something Else realized what was happening,  
it walked right in...

**“कुछ अलग”** ने पंजे की ओर देखा.

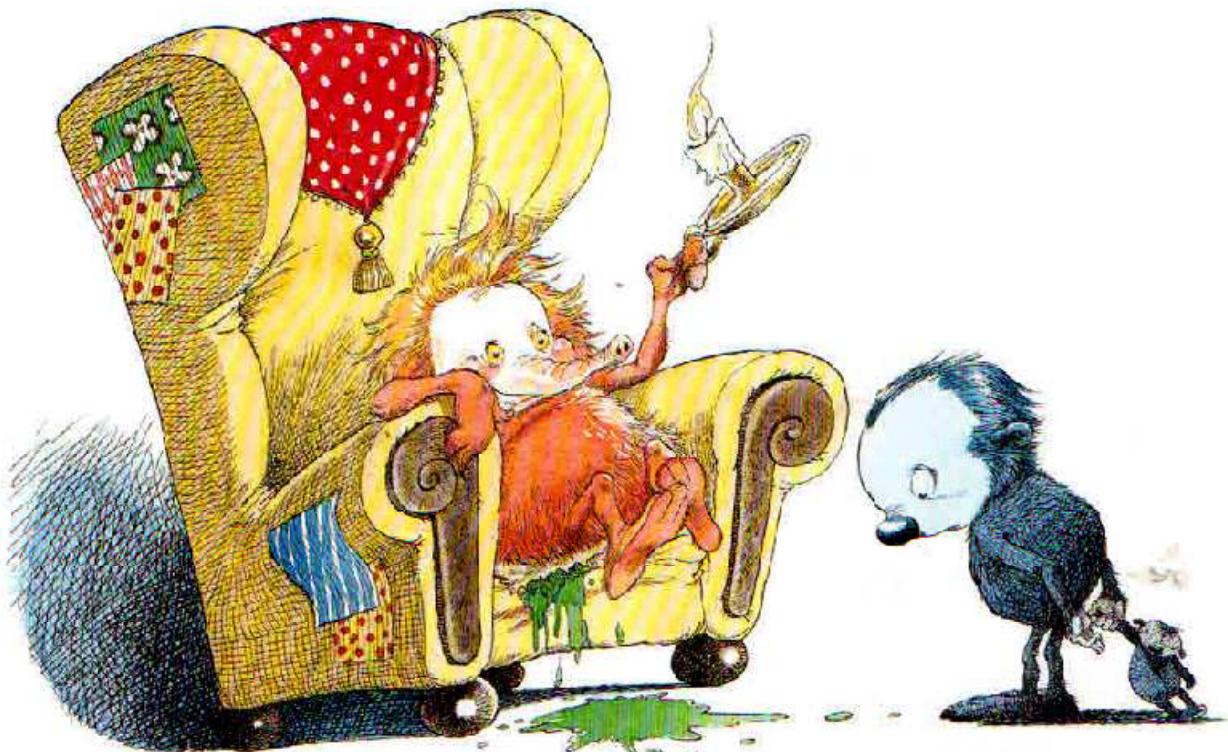
“मुझे लगता है तुम गलत जगह पर आए हो,” **“कुछ अलग”** ने कहा.

उस जीव ने अपना सर हिलाया. “नहीं, ऐसा नहीं है. मैं बिलकुल सही जगह  
पर आया हूँ. देखो!”

और इससे पहला **“कुछ अलग”** हालात को समझ पाता वो जीव उसके घर  
के अन्दर आ गया...

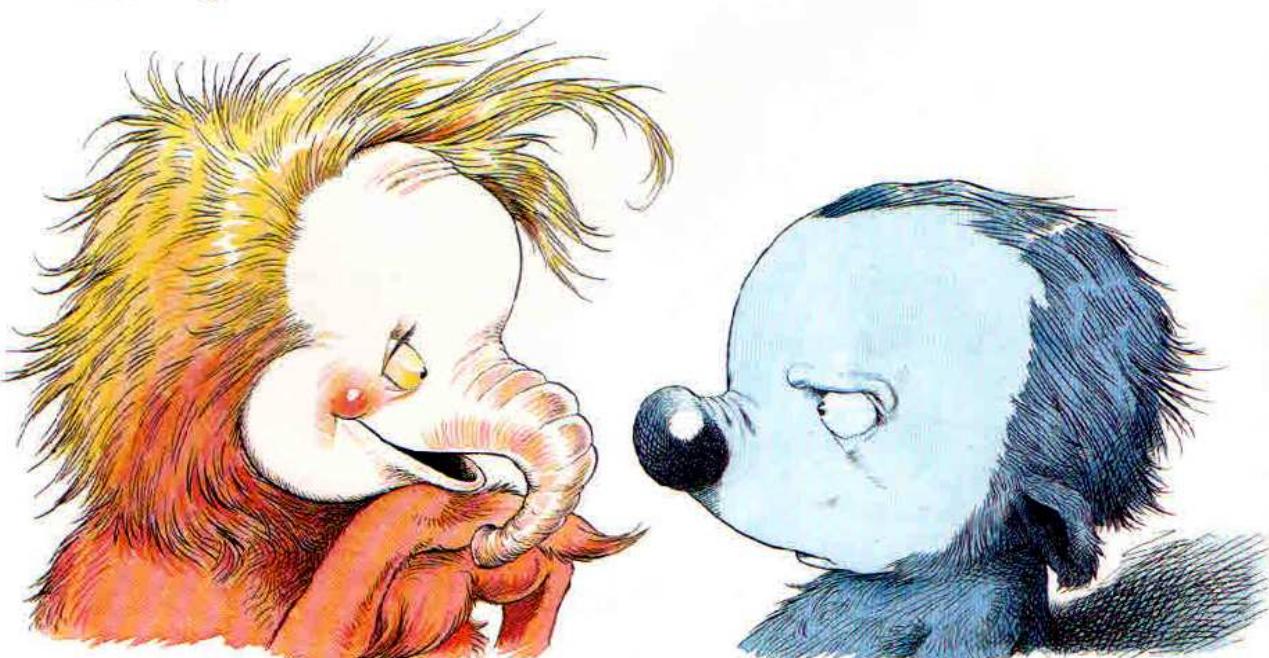
...and sat down on his supper.

... और खाने की मेज़ पर बैठ गया.



"Do I know you?" asked Something Else, puzzled.

"Know me?" The creature laughed. "Of course you do!  
Take a good look. Go on!"



"क्या मैं तुम्हे जानता हूँ? "**कुछ अलग** ने परेशान होकर पूछा.

"मुझे जानते हो?" उस जीव ने कहा, "तुम अच्छी तरह मुझे जानते हो!  
मुझे गौर से देखो. देखो न!"

Something Else looked.

“कुछ अलग” ने देखा.



He walked round the creature from front to back or back to front. He didn't know what to say, so he didn't say anything.

उसने उस जीव को आगे से पीछे और पीछे से आगे देखा.

“कुछ अलग” को समझ नहीं आया कि वो क्या कहे. इसलिए वो चुप रहा.

“क्या तुम्हे दिखाई नहीं देता?” उस जीव ने कहा. “मैं बिलकुल तुम्हारे जैसा हूँ!

तुम “कुछ अलग” हो, और मैं भी कुछ अलग हूँ!”

उसने मुस्कुराते हुए अपना हाथ आगे बढ़ाया.



“Don't you see?” the creature cried. “I'm just like you!  
You're something else, and I'M ONE TOO!”

It stuck out its paw again and smiled.

Something Else was too surprised to smile back.  
He didn't take the paw either.

"Like me?" he said. "You're not like me.  
In fact, you're not like anything I've ever seen.  
I'm sorry, but you're definitely not MY sort of something else."  
He walked to the door and opened it. "Goodnight."

The creature put down its paw, slowly.

"Oh," it said. It looked sadder and smaller.

It reminded Something Else of something,  
but he couldn't think what.

"कुछ अलग" को यह सुनकर आश्चर्य हुआ और वो भी मुस्कुराया।

उसने उस जीव से अभी भी हाथ नहीं मिलाया।

"मेरे जैसे?" "कुछ अलग" ने कहा। "तुम मेरे जैसे नहीं हो।

असल में तुम जैसा जीव मैंने आजतक देखा तक नहीं।

मैं माफ़ी चाहता हूँ, पर तुम सच में मेरे जैसे  
बिल्कुल नहीं हो।"

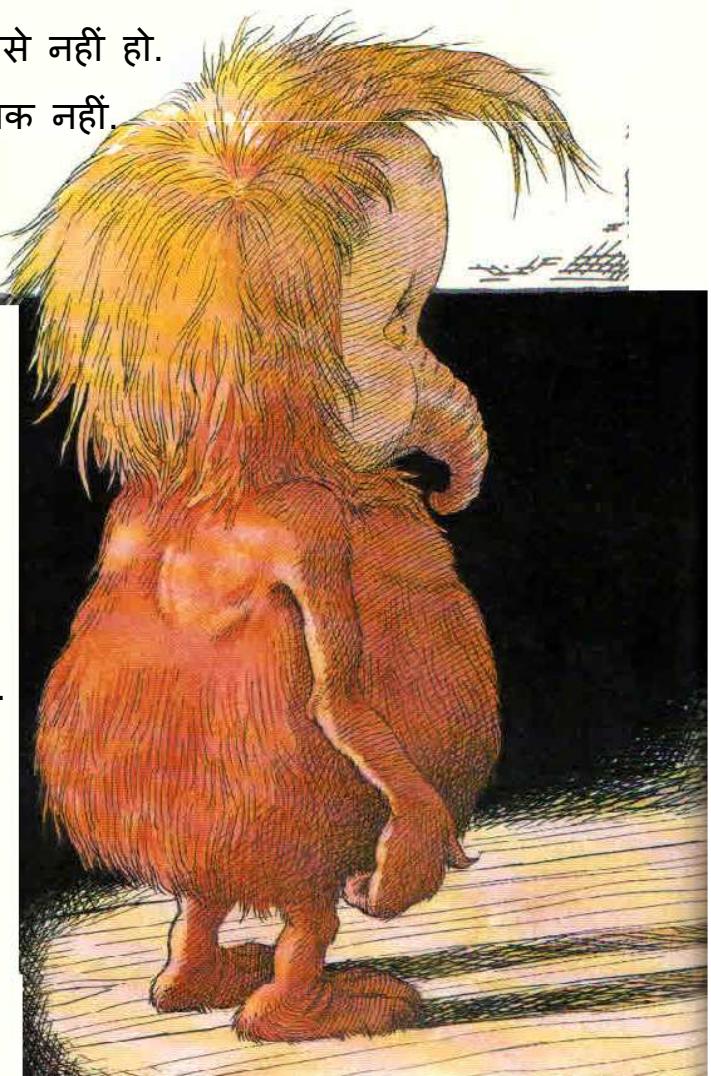
फिर उसने दरवाज़ा खोला और उस जीव से  
कहा, "गुड नाईट।"

धीरे-धीरे उस जीव ने अपना हाथ नीचे किया।

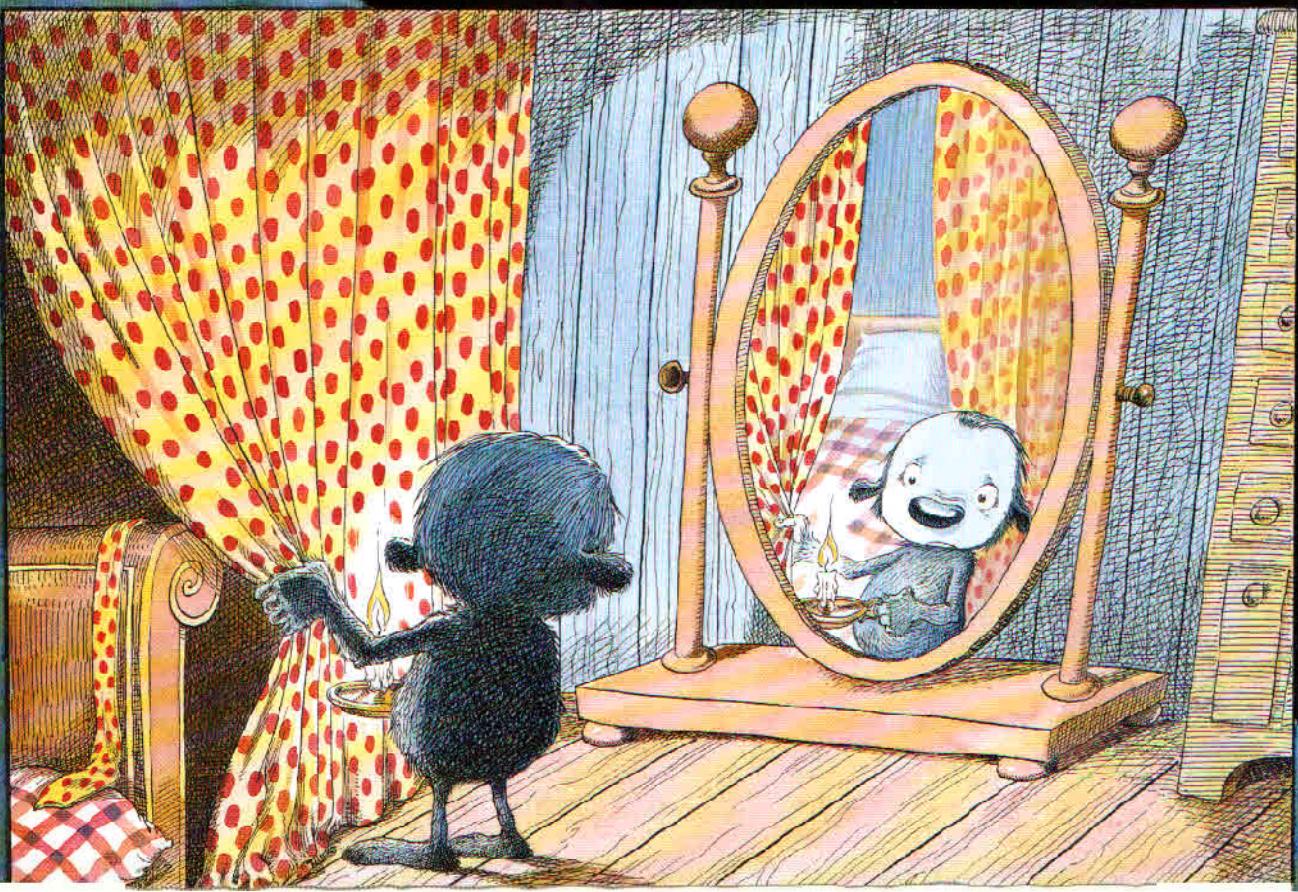
"अच्छा," उसने कहा।

वो जीव बहुत छोटा और उदास लग रहा था।

उसे देख कर "कुछ अलग" को कुछ याद आया。  
पर क्या? यह उसे समझा नहीं आया।







While he was trying to remember, the creature left.

Then Something Else remembered.

"Wait!" he cried. "Don't go!"

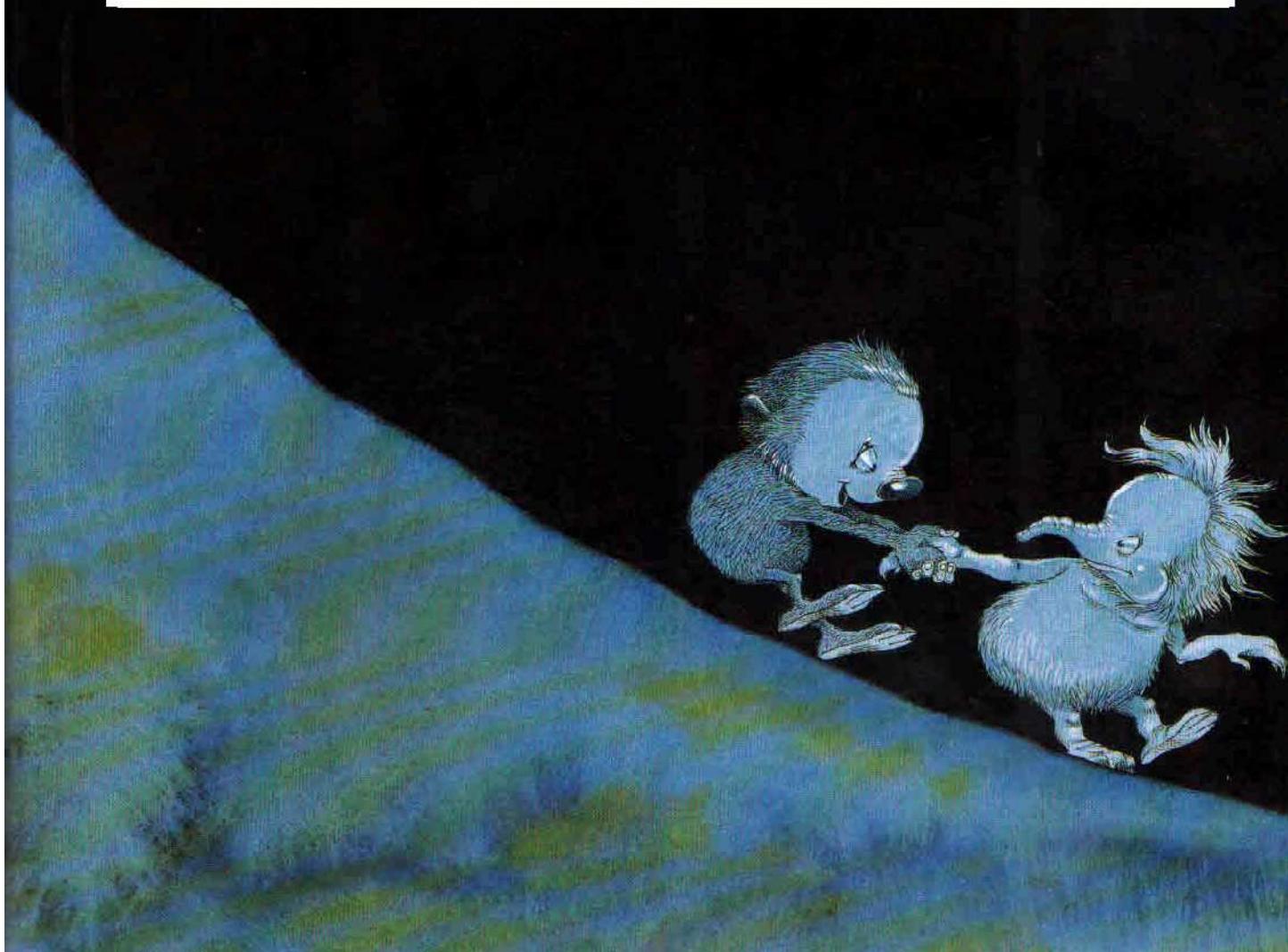
जब “कुछ अलग” इस बारे में सोच रहा था, तब वो जीव चला गया.

तब “कुछ अलग” को पुरानी बात याद आई.

“रुको!” वो चिल्लाया. “मत जाओ!”

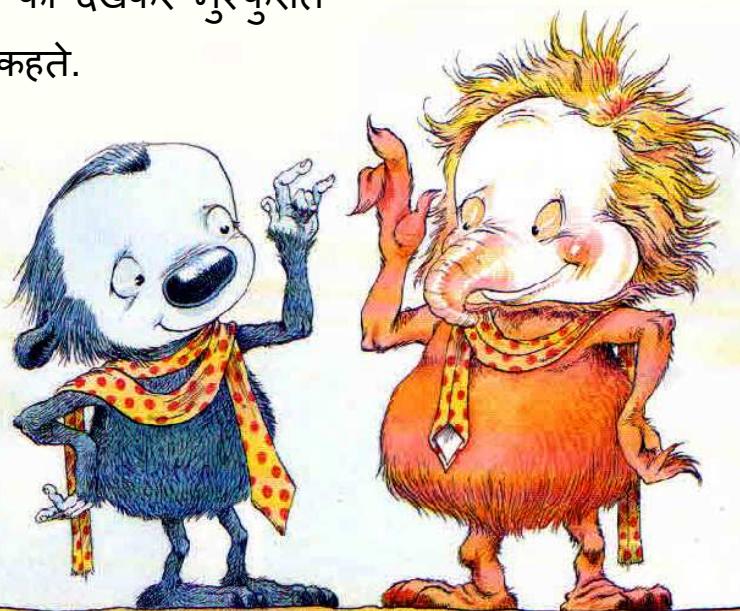
He ran after the creature as fast as he could.  
When he caught up, he grabbed its paw and held on tight.  
“You’re not like me, BUT I DON’T MIND.  
You can stay with me if you’d like to.”  
And the creature did.

“कुछ अलग” तेज़ी से उस जीव के पीछे दौड़ा.  
मिलने के बाद उसने कसकर उसका हाथ पकड़ा और दबाया.  
“तुम मेरे जैसे नहीं हो, पर उससे मुझे कुछ फर्क नहीं पड़ता है.  
तुम चाहो तो खुशी से मेरे पास रह सकते हो。”  
और फिर वो जीव “कुछ अलग” के साथ रहने लगा.



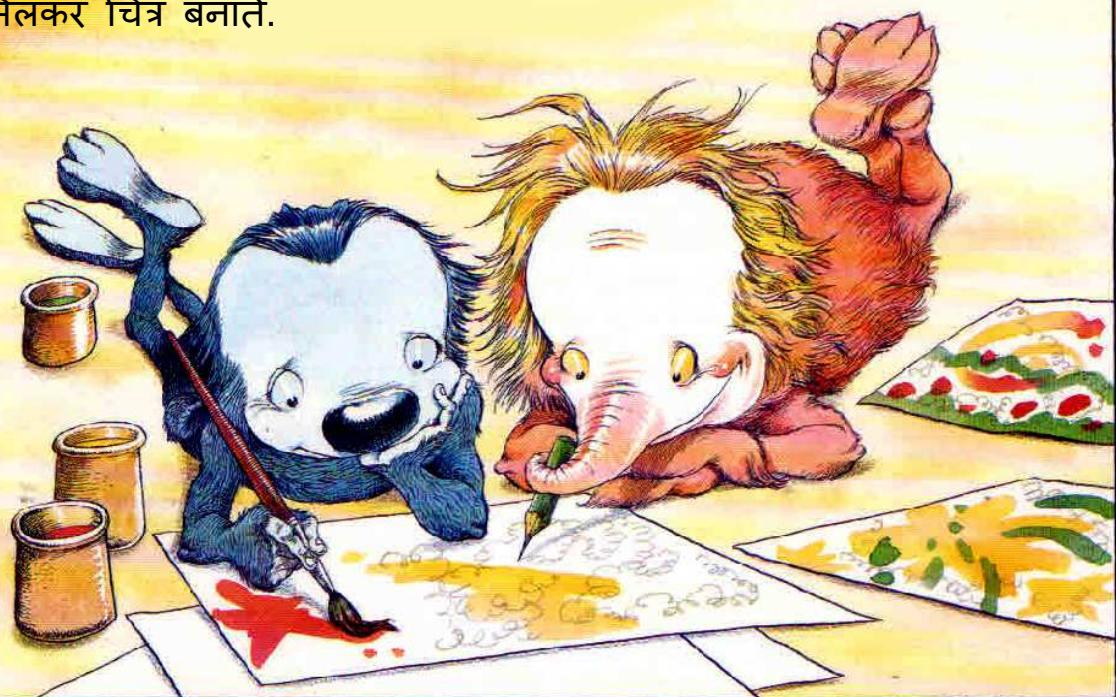
From then on, Something Else had Something to be friends with.  
They smiled and said "Hi!" to each other.

तब से “कुछ अलग” और उस जीव के बीच दोस्ती बनी.  
वो एक-दूसरे को देखकर मुस्कुराते  
और “हेलो” कहते.



They painted pictures.

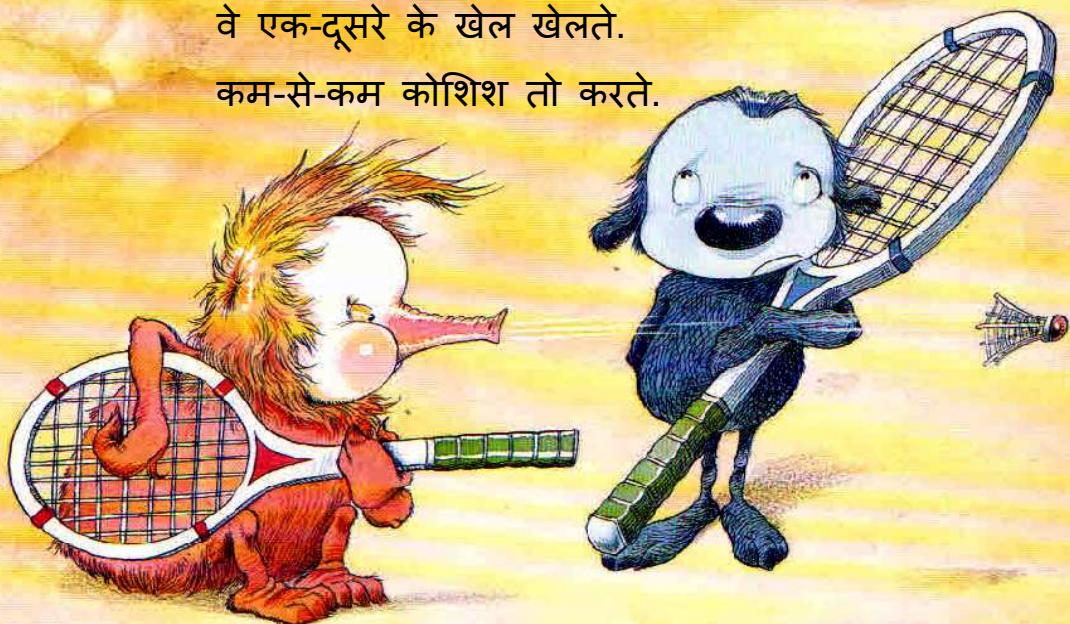
वे मिलकर चित्र बनाते.



They played each other's games, or tried to.

वे एक-दूसरे के खेल खेलते.

कम-से-कम कोशिश तो करते.

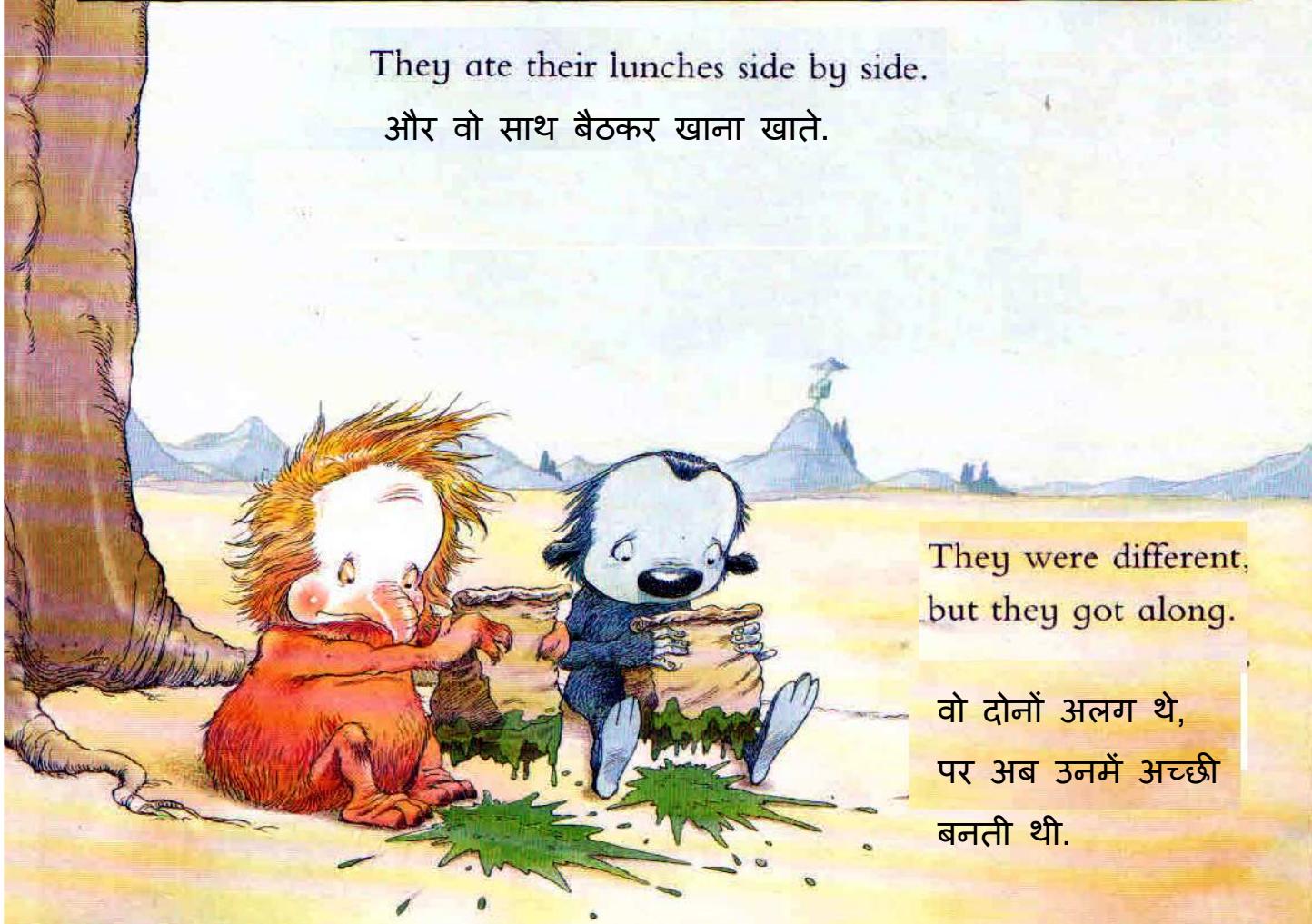


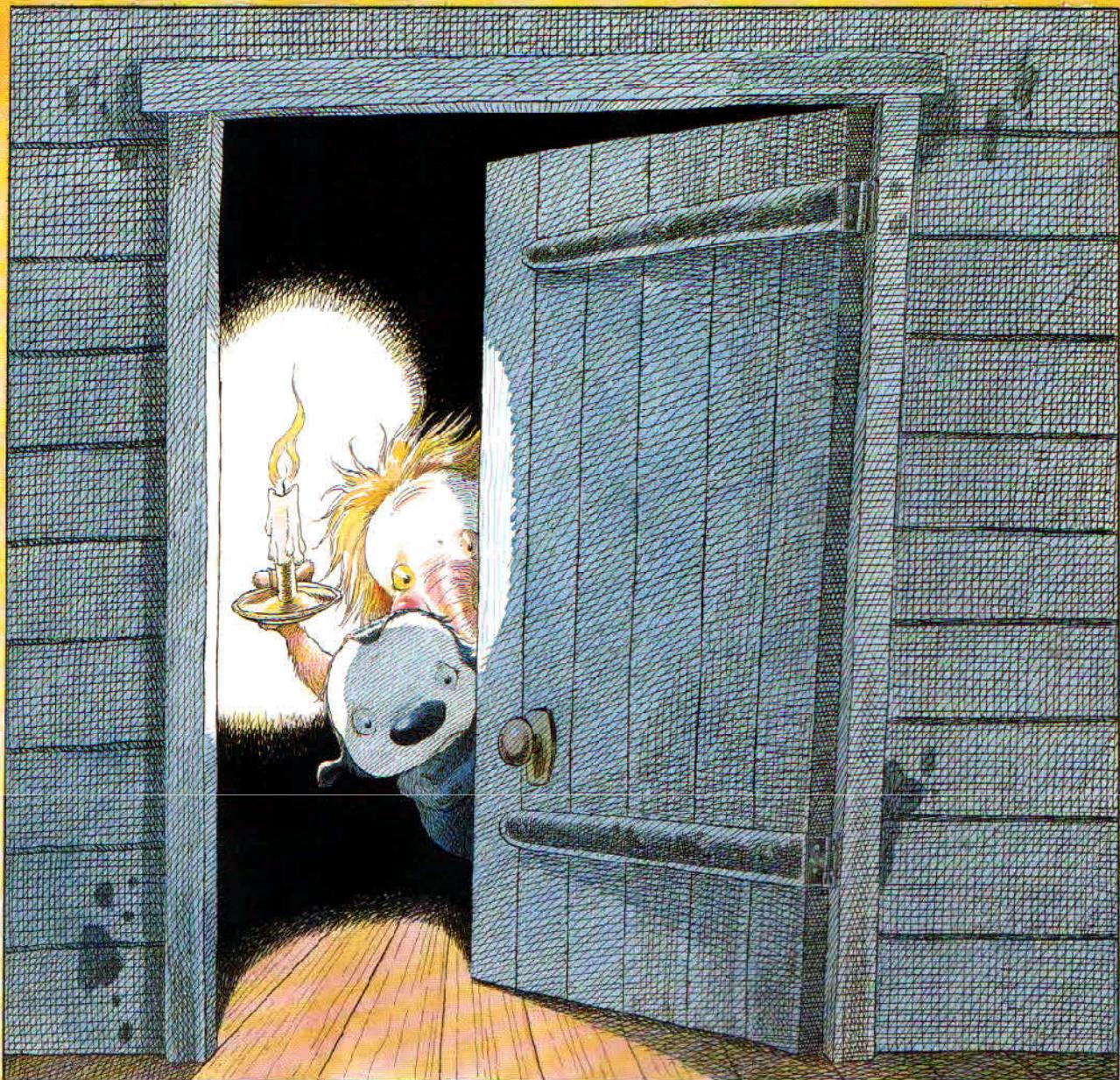
They ate their lunches side by side.

और वो साथ बैठकर खाना खाते.

They were different,  
but they got along.

वो दोनों अलग थे,  
पर अब उनमें अच्छी  
बनती थी.

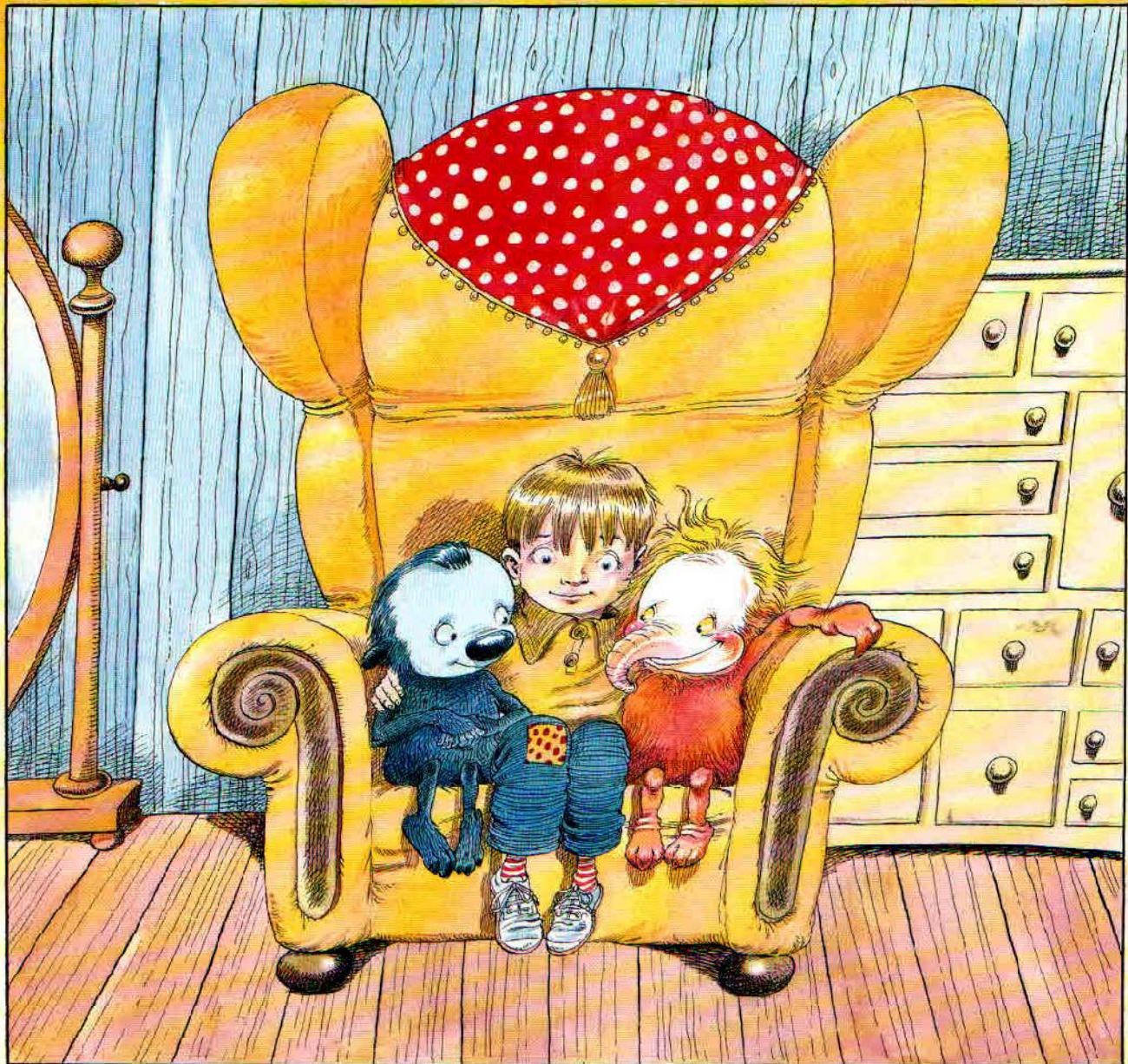




And when something turned up that really WAS weird-looking,  
they didn't say he wasn't like them and he didn't belong there.

और जब कोई अन्य “विचित्र” उनके पास आता तो वो उससे वो यह कभी नहीं कहते – कि तुम हमारे जैसे नहीं हो, और तुम यहाँ नहीं रह सकते हो.





They moved right up  
and made room for him too.

फिर वो ऊपर गए उन्होंने एक अन्य  
“विचित्र” के लिए भी जगह बनाई.

